



**IMPOSTA DI SOGGIORNO 2013**  
**TOURIST TAX - TAX DE SEJOUR –AUFENTHALTSGEBUEHR**



Dal 1° gennaio 2013 il Comune di Agerola ha istituito l'imposta di soggiorno con deliberazione del Consiglio Comunale n° 34 del 31.10.2012

L'imposta si applica sui pernottamenti di ospiti non residenti nel Comune di Agerola per un massimo di 7 pernottamenti consecutivi.

**La misura dell'imposta per questa struttura ricettiva è di Euro \_\_\_\_\_ a persona per notte.**

**L'imposta di soggiorno è ridotta del 50% nel periodo dal 1° novembre al 31 marzo**

Sono esenti dal pagamento dell'imposta di soggiorno:

- a. I soggetti iscritti nell'anagrafe dei residenti del Comune di Agerola;
- b. I soggetti iscritti nell'anagrafe dei residenti dei Comuni gemellati con Agerola;
- c. I soggetti che alla data di inizio del pernottamento non hanno compiuto diciotto anni di età o hanno compiuto settantacinque anni di età;
- d. I soggetti che pernottano per oltre sette notti, dopo la settima notte di pernottamento;
- e. Gli autisti di pullman e gli accompagnatori che prestano attività di assistenza a gruppi organizzati di turisti; l'esenzione si applica per un accompagnatore ed eventualmente sia presente per un autista di un gruppo minimo di otto persone. Per il doppio autista e il doppio accompagnatore l'esenzione si applica nel solo caso di gruppo superiore a venticinque turisti;
- f. Gli ospiti istituzionali del Comune in occasione di manifestazioni e convegni;
- g. Il personale dipendente della gestione della struttura ricettiva che ivi svolge attività lavorativa;
- h. I diversamente abili che dovranno esibire al gestore apposita documentazione ed un loro accompagnatore;
- i. I soggetti che alloggiano in strutture ricettive a seguito di provvedimenti adottati da autorità pubbliche, per fronteggiare situazioni di emergenza conseguenti a eventi calamitosi o di natura straordinaria o per finalità di soccorso umanitario.

I proventi dell'imposta di soggiorno saranno destinati a finanziare interventi in materia di turismo, ivi compresi quelli a sostegno delle strutture ricettive, nonché interventi di manutenzione, fruizione e recupero dei beni culturali ed ambientali locali, nonché dei relativi servizi pubblici locali, al fine di rendere più gradevoli i vostri futuri soggiorni.



From the 1<sup>st</sup> January 2013 the Municipality of Agerola by City Council resolution No. 34/2012 of 31.10.2012, has established the "tourist tax".

The tourist tax is applied on overnight stays of guests who are not resident in the Municipality of Agerola for a maximum of 7 consecutive overnight stays.

**The tax rate for this tourist structure is \_\_\_\_\_ euro per person per night.**

**There is a 50% reduction of the tourist tax in the following periods from November 1 to March 31.**

There are the following exemptions:

- a. Residents within the Municipality of Agerola;
- b. Resident within municipalities twinned with Agerola;
- c. Infant, children and youths up to eighteen years old and senior citizens who are older than seventy-five years, at the beginning of the overnight stay;
- d. Stays for more than seven nights, after the seventh night of stay;
- e. Coach drivers and Tourist guides who escort organized groups; the exemption applies for one driver and one guide every 8 tourists; in case of two drivers and two guides, the exemption applies every 25 tourists;
- f. Municipality's institutional guests for events and conventions;
- g. The staff of the facility;
- h. Disabled people (with proper documents) and a maximum of one assistant per disable;
- i. Those who stay in the facilities due to measures taken by the public authorities in order to face emergency situations ensuing disastrous or extraordinary events or for humanitarian aids.

The proceeds of the tourist tax will finance actions aimed to support the tourist facilities, or actions for the maintenance, fruition and recovery of cultural and local environmental amenities and local public services in order to make your present and eventual future stays more pleasant.



## IMPOSTA DI SOGGIORNO 2013 TOURIST TAX - TAX DE SEJOUR –AUFENTHALTSGEBUEHR



"Depuis le 1er Janvier 2013 la Municipalité de Agerola a introduit la tax de séjour par délibération du Conseil Municipal Nr. 34 du 31/10/2012.

Cette tax sera appliquée aux séjours des personnes ne pas résidents dans la Municipalité de Agerola pour maximum 7 jours consécutives.

**Le montant de la tax pour cette Maison Hotelière est de Euros..... par personne pour nuit.**

**Il ya une réduction de 50% de la taxe de séjour pour la période du 1 Novembre au 31 Mars.**

Ils sont exempts du paiement de la tax de séjour:

- a. les citoyens résidents dans la Municipalité de Agerola;
- b. les citoyens résidents dans les Municipalités gémellées;
- c. les personnes moins âgées de dix-huit ans ou plus âgées de soixante-quinze ans au début du séjour;
- d. les personnes qui passent un séjour de plus de 7 nuits a partir de la 7ème nuit en avant;
- e. pour les groupes de touristes l'exemption sera appliquée pour chaque chauffeur de pullmann et un accompagnateur pour 8 touristes; dans le cas où il ya deux chauffeurs de pullmann et deux accompagnateurs touristes l'exemption sera appliquée pour 25 touristes;
- f. les hotes invités par la Municipalité en occasion de manifestations et rendez-vous;
- g. le personnel de la Maison Hotelière qu'y travaille;
- h. les autrementhabiles qui devront montrer la documentation appropriée à la Maison et un de leurs accompagnateurs;
- i. les personnes qui séjournent près des Maisons Hotelières à la suite de dispositions des Autorités Publiques ou pour faire face à état d'urgence ou pour actions de secours humanitaires.

Les revenus de la tax seront utilisés pour financer actions en fait de tourisme, à l'appui des structures hotelières ainsi que pour l'entretien, la jouissance et la récupération des biens culturels et du milieu, ainsi que des services publics locaux au fin de rendre plus agreable Vos séjours pour l'avenir."



Ab 1. Januar 2013 wird, gemäß Gemeinderatsbeschluss Nr. 34 vom 31.10.2012, von der Gemeinde Agerola eine sogenannte Kurtaxe erhoben.

Diese Steuer gilt für Gäste, die nicht in der Gemeinde Agerola ansässig sind, und für eine Aufenthaltsdauer von maximal 7 aufeinander folgenden Nächten.

**Die Kurtaxe beläuft sich in diesem Gemeindebereich auf \_\_\_\_\_ Euro pro Person und Nacht.**

**Vom 1. November bis 31. März ist die Steuer um 50% reduziert.**

Von der Bezahlung der Kurtaxe sind befreit:

- a. Personen, die im Melderegister der in der Gemeinde Agerola ansässigen Personen eingetragen sind;
- b. Personen, die im Melderegister der in den Gemeinden der Partnerstädte von Agerola ansässigen Personen eingetragen sind;
- c. Personen, die zu Beginn der Übernachtung unter 18 oder über 74 Jahre alt sind;
- d. Personen, die mehr als sieben Nächte bleiben, ab der achten Übernachtung;
- e. Busfahrer und Begleitpersonen für organisierte Reisegruppen; die Befreiung gilt für eine Begleitperson und gegebenenfalls für einen Fahrer bei Gruppen mit mindestens acht Personen. Bei zwei Fahrern und zwei Begleitern gilt die Befreiung nur bei Gruppen mit mehr als fünfundzwanzig Reisenden;
- f. Gäste der Gemeindefeinrichtungen anlässlich Veranstaltungen und Tagungen;
- g. das Personal des Beherbergungsbetriebes, das dort seine Arbeit verrichtet;
- h. Behinderte, die dem Betreiber entsprechenden Ausweis vorlegen, und eine Begleitperson;
- i. Personen, die aufgrund Maßnahmen öffentlicher Behörden in Notsituationen nach Katastrophen oder in außergewöhnlichen Fällen oder zum Zwecke humanitärer Hilfe in Beherbergungsbetrieben untergebracht sind.

Die Einnahmen aus dieser Kurtaxe dienen der Finanzierung von Verbesserungen von touristischen Infrastrukturen, darin eingeschlossen solche zur Unterstützung der Beherbergungsbetriebe, der Nutzung, Instandhaltung und Instandsetzung von Kulturgütern und der Umwelt, außerdem der öffentlichen Strukturen, um Ihren Aufenthalt in der Zukunft noch angenehmer zu gestalten.